

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»  
Гуманитарный институт

---

Кафедра иностранных языков, перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ  
И.о. директора ИГУМ  
Ю.В. Данейкин  
« 18 » сентября 20 20 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**  
учебной дисциплины

**Введение в теорию межкультурной коммуникации**

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

направленности (профилю)

Перевод и переводоведение (английский язык)

направленности (профилю)

Перевод и переводоведение (немецкий язык)

СОГЛАСОВАНО  
Начальник отдела обеспечения  
деятельности ИГУМ

  
Т.В. Евлаш  
« 18 » сентября 20 20 г.

Разработали  
к.ф.н., заведующий КИПМК  
Е.Ф. Жукова

  
к.ф.н., доцент КИПМК  
И.А. Ушанова  
« 1 » сентября 20 20 г.

Принято на заседании кафедры ИПИМК  
Протокол № 2 от « 19 » сентября 20 20 г.  
Заведующий кафедрой

  
Е. Ф. Жукова  
« 19 » сентября 20 20 г.

## 1 Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель освоения учебной дисциплины: формирование компетенций студента в области теоретических знаний, обобщающих и систематизирующих сведения о межкультурной коммуникации.

Задачи:

- актуализация способности студентов использовать теоретические знания при решении коммуникативных проблем в условиях реального (смоделированного) межкультурного общения;
- формирование у студентов понимания значимости знаний и умений в ситуации межкультурного общения;
- стимулирование студентов к самостоятельной деятельности по освоению модуля и формированию необходимых компетенций

## 2 Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина относится к обязательной части учебного плана основной профессиональной образовательной программы направления подготовки 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение (английский язык), направленности (профилю) Перевод и переводоведение (немецкий язык), (далее – ОПОП). В качестве входных требований выступают сформированные ранее компетенции обучающихся, приобретенные ими в рамках следующих дисциплин: «Культурология», «Философия», «История и культура стран изучаемого языка», «Практический курс первого иностранного языка». Освоение учебной дисциплины является компетентностным ресурсом для дальнейшего изучения следующих дисциплин: «Устный последовательный перевод (первый иностранный язык)», «Письменный перевод (первый иностранный язык)» и «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка».

## 3 Требования к результатам освоения учебной дисциплины

Перечень компетенций, которые формируются в процессе освоения учебной дисциплины:

*Универсальные компетенции:*

УК 5 - Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

*Общепрофессиональные компетенции:*

ОПК 4 - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

Результаты освоения учебной дисциплины:

Код и наименование компетенции	Результаты освоения учебной дисциплины (индикаторы достижения компетенций)		
УК-5 - Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<b>Знать</b> УК-5.1 Знать основные философские учения; базовые подходы к изучению и осмыслению межкультурного разнообразия общества;	<b>Уметь</b> УК-5.2 Уметь интерпретировать историю России в контексте мирового развития;	<b>Владеть</b> УК-5.3 Владеть навыками осуществления профессиональной деятельности с учетом социальных, этических, исторических условий взаимодействия

ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1 Знать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия;	ОПК-4.2 Уметь адекватно реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка;	ОПК-4.3 Владеть социокультурными и этическими нормами поведения, принятыми в иноязычном социуме; корректным использованием моделей типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.
---	---	---	---

## 4 Структура и содержание учебной дисциплины

### 4.1 Трудоемкость учебной дисциплины

#### 4.1.1 Трудоемкость учебной дисциплины для очной формы обучения:

Части учебной дисциплины (модуля)	Всего	Распределение по семестрам
		4 семестр
1. Трудоемкость учебной дисциплины (модуля) в зачетных единицах (ЗЕТ)	6	6
2. Контактная аудиторная работа в академических часах (АЧ)	70	70
3. Курсовая работа/курсовой проект (АЧ) <i>(при наличии)</i>	-	-
4. Внеаудиторная СРС в академических часах (АЧ)	110	110
5. Промежуточная аттестация <i>(зачет; дифференцированный зачет; экзамен)</i> (АЧ)	36	36 экзамен

### 4.2 Содержание учебной дисциплины

#### Раздел 1. Культурно-антропологический аспект современной коммуникации

##### 1.1 История возникновения и развития межкультурной коммуникации

Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации. Этапы развития межкультурной коммуникации в США. Утверждение межкультурной коммуникации в Европе и в России. Предмет межкультурной коммуникации и ее содержание как учебного модуля.

##### 1.2 Культура и культурное многообразие мира

Понятие культуры и основные методологические подходы к определению культуры. Основные компоненты культуры. Социализация и инкультурация, их виды и формы. Цели инкультурации и социализации. Первичная и вторичная стадии инкультурации. Влияние окружающей среды на инкультурацию. Некоторые психологические механизмы инкультурации.

##### 1.3 Поведение и ценности. Культурная идентичность

Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций. Понятие и сущность эмпатии. Культура и поведение. Культура и ценности. Понятие «культурная идентичность». Объективные основания многообразия культур. Проблема «чужеродности» культуры.

Психология межкультурных различий. Переживание индивидом «чужого» и «своего» при контакте с представителями другой культуры.

## Раздел 2. Лингво-культурологический аспект межкультурной коммуникации

### 2.4 Культура и коммуникация

Понятие «общение» и «коммуникация». Структура коммуникативного акта. Сущность межкультурной коммуникации. МК как общение.

### 2.5 Теории межкультурной коммуникации

Теория Э. Холла: теория высоко- и низкоконтекстуальные культур. Теория Гирта Хофштеде: теория культурных измерений. Теория культурной грамотности Е. Хирша.

### 2.6 Язык и коммуникация

Языковая картина мира. Языковая личность.

## Раздел 3. Психологический и социо-культурный аспекты межкультурной коммуникации

### 3.7 Культура и восприятие

Проблемы понимания в межкультурной коммуникации. Личность как субъект общения. Свойства личности. Аттракция и ее виды. Атрибуция. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.

### 3.8 Освоение культуры

Аккультурация, ее виды и результаты. Культурный шок: причины, факторы. Фазы развития культурного шока. Симптомы культурного шока и способы его преодоления. Как преодолеть культурный шок? Типы реакции на другую культуру. Модель освоения чужой культуры М. Беннета

### 3.9 Виды межкультурной коммуникации

Вербальная, невербальная, паравербальная виды коммуникации. Основные единицы вербальной коммуникации. Стили вербальной коммуникации. Соотношение вербального и невербального видов коммуникации. Сущность понятия «невербальная коммуникация». Основные формы невербальной коммуникации: кинесика, мимика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика. Паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.

## 4.3 Трудоемкость разделов учебной дисциплины и контактной работы

№	Наименование разделов (тем) учебной дисциплины (модуля), УЭМ, наличие КП/КР	Контактная работа (в АЧ)			Внеауд. СРС (в АЧ)	Формы текущего контроля	
		Аудиторная					
		ЛЕК	ПЗ	ЛР			
1	Культурно-антропологический аспект современной коммуникации	9	14		10	3 ВЛ 2 АК КО	
2	Лингво-культурологический аспект межкультурной коммуникации	9	14		10	3 ВЛ 3 АК КО	
3	Психологический и социо-культурный аспекты межкультурной коммуникации	10	14		10	3 ВЛ 3 АК КО	
	Разработка и составление кейса				3	20	РК
	Презентация				6	40	ПР
	Доклад по одной из тем изученных разделов				3	20	Д
	Промежуточная аттестация						ЭКЗ
	<b>ИТОГО</b>	28	42		12	110	

ВЛ – вопрос к лекции, АК – анализ кейса или культурного ассимилятора, КО – контрольный опрос, РК – разработка кейса, ПР – презентация, Д – доклад, ЭКЗ – экзамен

Баллы для рубежной аттестации: «отлично» (90-100%): 113 - 125 баллов  
 «хорошо» (70-89%): 88 - 112 баллов  
 «удовлетворительно» (50-69%): 63 – 87 баллов  
 «неудовлетворительно» (менее 50%): менее 63 баллов

Баллы для итоговой (семестровой) аттестации (включая экзамен – 50 баллов) выставляются по шкале: «отлично» (90-100%): 270 - 300 баллов, «хорошо» (70-89%): 210 - 269 баллов  
 «удовлетворительно» (50-69%): 150 - 209 баллов  
 «неудовлетворительно» (менее 50%): менее 150 баллов

#### 4.4 Лабораторные работы и курсовые работы/курсовые проекты

4.4.1 Перечень тем лабораторных работ:

Лабораторные работы не предусмотрены учебным планом.

4.4.2 Примерные темы курсовых работ/курсовых проектов:

Курсовые работы/курсовые проекты не предусмотрены учебным планом.

#### 5 Методические рекомендации по организации освоения учебной дисциплины

№	Темы лекционных занятий (форма проведения)	Трудоемкость в АЧ
	Раздел 1	
1.1	История возникновения и развития межкультурной коммуникации (ознакомительная лекция)	3
1.2.	Культура и культурное многообразие мира (проблемная лекция)	3
1.3	Поведение и ценности. Культурная идентичность (информационная лекция)	3
	Раздел 2	
2.1	Культура и коммуникация (проблемная лекция)	3
2.2	Теории межкультурной коммуникации (проблемная лекция)	3
2.3	Язык и коммуникация (информационная лекция)	3
	Раздел 3	
3.1	Культура и восприятие (проблемная лекция)	3
3.2	Освоение культуры (проблемная лекция)	3
3.3	Виды межкультурной коммуникации (информационная лекция)	4
	<b>ИТОГО</b>	<b>28</b>

№	Темы практических занятий (форма проведения)	Трудоемкость в АЧ
1.	Тема 1.1. (устный опрос, групповая работа)	4
	Тема 1.2 (устный опрос, групповая работа)	5
	Тема 1.3 (устный опрос, групповая работа, контрольный опрос)	5
2.	Тема 2.1 (устный опрос, групповая работа)	4
	Тема 2.2 (устный опрос, групповая работа)	5
	Тема 2.3 (устный опрос, групповая работа, контрольный опрос)	5
3.	Тема 3.1 (устный опрос, групповая работа)	4
	Тема 3.2 (устный опрос, групповая работа)	5
	Тема 3.3 (Презентации, контрольный опрос)	5
	<b>ИТОГО</b>	<b>42</b>

#### Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов

Очевидным положительным результатом процесса глобализации стала возможность общения с представителями разных культур, которая довольно быстро стала повседневной реальностью для многих стран и народов. Это обстоятельство породило первоначально интерес к межкультурной коммуникации, а затем и необходимость ее изучения, в настоящее время изучением межкультурной коммуникации занимается целая группа гуманитарных

наук: культурология, коммуникативистика, социология культуры, лингвокультурология, этнопсихология и др. Благодаря деятельности специалистов этих отраслей науки появились первые издания, посвященные рассмотрению проблем взаимодействия и взаимоотношения культур. Однако большинство из этих изданий написаны лингвистами, которые весь процесс межкультурной коммуникации сводят преимущественно к языковому общению, что само по себе существенно сокращает реальное поле межкультурной коммуникации, оставляя вне внимания ее культурно-антропологический аспект.

В наши дни большие массы людей участвуют в международных форумах и конференциях, работают в международных политических, экономических и профессиональных организациях, в многонациональных компаниях, российские студенты обучаются за рубежом, а российские туристы путешествуют по всему миру. Как показывает опыт, чтобы поддерживать эти разнообразные и многоуровневые контакты и формы общения, необходимо не только знание соответствующего языка, но и знание норм и правил иноязычной культуры. Каждый участник международных контактов, быстро осознает, что одного владения иностранным языком недостаточно для полноценного межкультурного взаимопонимания, что требуется знание всего комплекса форм поведения, психологии, культуры, истории своих партнеров по коммуникации. Наконец, требуется знание самого процесса коммуникации, чтобы прогнозировать возможности неверного понимания партнеров и избежать его. В общении человек усваивает общечеловеческий опыт, исторически сложившиеся общественные нормы, ценности, знания и способы деятельности, формируясь, таким образом, как личность, как носитель культуры.

Люди должны владеть разнообразным арсеналом форм и средств межкультурной коммуникации, основами психологических знаний о поведении партнеров по коммуникации. Каждому индивиду следует развивать собственные навыки общения и уметь их применять в конкретных жизненных ситуациях, а также уметь своевременно сглаживать возникающие трения, недоразумения и конфликты.

В самом общем виде межкультурная коммуникация определяется как особая форма взаимодействия культур, отличающаяся собственными свойствами. При таком подходе она означает не только межэтническую коммуникацию, но и коммуникацию между различными видами культуры.

Цель данной дисциплины — помочь студенту разобраться в сложных ситуациях, возникающих при общении с представителями других культур, дать необходимые знания и навыки для успешного взаимодействия с ними, сформировать достаточный уровень культурной и коммуникативной компетенции для эффективной межкультурной коммуникации.

На практических (семинарских) занятиях студентам предлагаются различные кейсы для анализа, составление собственных кейсов, а также ролевые игры по межкультурной коммуникации. Образцы ролевых игр приводятся в приложении. Помимо анализа и составления кейсов, ролевых игр студенты также представляют доклады и презентации своих проектов.

Самостоятельная работа студентов включает в себя написание рефератов по предложенным темам, подготовка докладов на семинарских занятиях, подготовка презентаций в программе Power Point, а также анализ кейсов и самостоятельное написание кейсов.

Итоговая оценка работы студентов определяется по результатам его работы на семинарах, выполнению индивидуальных заданий, а также ответа на экзамене.

## **6 Фонд оценочных средств учебной дисциплины**

Фонд оценочных средств представлен в Приложении А.

## **7 Условия освоения учебной дисциплины**

### 7.1 Учебно-методическое обеспечение

Учебно-методического обеспечения учебной дисциплины представлено в Приложении Б.

### 7.2 Материально-техническое обеспечение

Наименование программного продукта	Обоснование для использования (лицензия, договор, счёт, акт или иное)	Дата выдачи
Microsoft Imagine (Microsoft Azure Dev Tools for Teaching) Standard	Договор №243/ю, 370aef61-476a-4b9f-bd7c- 84bb13374212	19.12.20 18
ABBYY FineReader PDF 15 Business. Версия для скачивания(годовая лицензия сакадемической скидкой)*	Договор №191/Ю	16.11.20 20
Zbrush Academic Volume License	Договор №209/ЕП(У)20-ВБ	30.11.20 20
Academic VMware Workstation 16 Pro for Linux and Windows, ESD	Договор №211/ЕП(У)20-ВБ, 25140763	03.11.20 20
Acronis Защита Данных для рабочей станции, Acronis Защита Данных. Расширенная для физического сервера	Договор №210/ЕП (У)20-ВБ, Ах000369127	03.11.20 20
Антиплагиат. Вуз.*	Договор №3341/12/ЕП(У)21-ВБ	29.01.20 21
**ЦОС Skyes University*	Договор №165/ЕП(У)20-ВБ	25.09.20 20
Подписка Microsoft Office 365	свободно распространяемое для вузов	-
Adobe Acrobat	свободно распространяемое	-
Teams	свободно распространяемое	-
Skype	свободно распространяемое	-
Zoom	свободно распространяемое	-
Дистанционный курс на платформе Moodle (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment) «Введение в теория межкультурной коммуникации» <a href="https://do.novsu.ru/course/view.php?id=1093">https://do.novsu.ru/course/view.php?id=1093</a>	свободный доступ	-

\* отечественное производство

Приложение А  
(обязательное)

**Фонд оценочных средств**  
**учебной дисциплины Введение в теорию межкультурной коммуникации**

**1 Структура фонда оценочных средств**

Фонд оценочных средств состоит из двух частей:

а) открытая часть - общая информация об оценочных средствах (название оценочных средств, проверяемые компетенции, баллы, количество вариантов заданий, методические рекомендации для применения оценочных средств и пр.), которая представлена в данном документе, а также те вопросы и задания, которые могут быть доступны для обучающегося;

б) закрытая часть - фонд вопросов и заданий, которая не может быть заранее доступна для обучающихся (экзаменационные билеты, вопросы к контрольной работе и пр.) и которая хранится на кафедре.

**2 Перечень оценочных средств текущего контроля и форм промежуточной аттестации**

№	Оценочные средства для текущего контроля	Разделы (темы) учебной дисциплины	Баллы	Проверяемые компетенции
1	Вопрос к лекции	Все разделы	2x9	УК-5, ОПК-4
2	Доклад	По одной из тем изученных разделов	20	
3	Презентация	По завершению всех разделов	50	
4	Анализ кейса	По завершению всех разделов	10x8	
5	Кейс	По завершению всех разделов	22	
6	Контрольный опрос	Все разделы	20x3	
<i>Промежуточная аттестация</i>				
	Экзамен		50	УК-5, ОПК 4
	<b>ИТОГО</b>		<b>300</b>	

**3 Рекомендации к использованию оценочных средств**

1) Вопрос к лекции (ДО)

Критерии оценки	Количество вариантов заданий	Количество вопросов
«отлично», 1 балл Правильный ответ.	-	18
«неудовлетворительно», 0 баллов Неправильный ответ.		

2) Доклад

Критерии оценки	Количество вариантов заданий
«отлично», 18 – 20 баллов Полное соответствие содержания доклада теме; глубина изложения материала. Самостоятельность и творческий подход при подготовке; связность и логичность изложения информации; умение обобщить сообщаемую информацию, умение адекватно представить содержание, выводы, визуальный ряд в виде презентации. Адекватное реагирование на дополнительные вопросы. При изложении ответов используется профессиональная терминология.	20



«хорошо», 14 – 17 баллов Соответствие содержания доклада теме; самостоятельность при подготовке реферата; связное и логическое изложение информации, наличие выводов, ответы на дополнительные вопросы. Некоторые погрешности в представлении доклада в виде презентации.	
«удовлетворительно», 10 – 13 баллов Некоторое несоответствие содержания доклада/презентации теме; отсутствие самостоятельности при подготовке; превалирование визуального ряда над вербальным. При изложении ответов больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено.	
«неудовлетворительно», менее 10 баллов Неготовность доклада.	

### Примерные темы докладов:

История развития МК в России.  
 Ольфакторная коммуникация: история и современность.  
 МК и восприятие.  
 Гендерные особенности вербального общения: межкультурный аспект.  
 Культура повседневности в МК  
 Жесты в межкультурном общении.  
 Теория лингвистической относительности Сепира и Уорфа.  
 Теории МКК Триандиса и теория Хофштеде: сравнительный анализ.  
 Интернет как способ МК.  
 МК в социальных сетях.  
 Межкультурный аспект деловой коммуникации. МК в академической среде.  
 Политическая корректность в английском языке и языковой такт.  
 Межкультурная компетенция как средство для осуществления МК.  
 Культурные ценности (детерминанты культуры): отношение к закону и порядку, личной свободе и автономности личности, власти, соперничеству.  
 Русское коммуникативное поведение vs. коммуникативное поведение других народов.  
 Межкультурная компетенция: обучение в игре.  
 Национальные анекдоты как зеркало авто- и гетеростереотипов.  
 Роль традиционных и новых медиа в конструировании стереотипов и предрассудков.  
 Мультикультурализм: критический подход  
 Стили вербального общения (прямой/непрямой, искусный, точный и краткий, личностный/ситуационный, инструментальный/аффективный).

### 3) Презентация

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вариантов заданий</i>
«отлично», 45-50 баллов Полное соответствие содержания проекта теме. Самостоятельность и творческий подход при подготовке; связность и логичность изложения информации; умение обобщить сообщаемую информацию, умение адекватно представить содержание, выводы, визуальный ряд в виде презентации. Адекватное реагирование на дополнительные вопросы. При изложении ответов используется профессиональная терминология.	Свободный выбор в рамках предложенной тематики
«хорошо», 35-44 баллов Соответствие содержания проекта теме; самостоятельность при подготовке презентации; связное и логическое изложение информации, наличие выводов, ответы на дополнительные вопросы. Некоторые погрешности в представлении проекта в виде презентации.	
«удовлетворительно», 25-34 баллов Некоторое несоответствие содержания проекта теме; отсутствие самостоятельности при подготовке; превалирование визуального ряда над вербальным. При изложении ответов больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено.	
«неудовлетворительно», менее 25 баллов Неготовность проекта или его презентации.	

**Примерный план подготовки презентации «Страна-культура»:**

1. Географическое положение страны (кратко), население, язык, столица, столица, основные города.
2. Анализ страны с точки зрения теорий МК: теории Э. Холла (низко- и высоко контекстуальные культуры, монохромные и полихромные), теория Г. Хофштеде (по 5 измерениям). Каждый параметр должен быть доказан и подкреплён примерами.
3. Анализ страны по детерминантам культуры.
4. Анализ страны по «луковице» Г. Хофштеде.
5. Особенности вербального и невербального общения.
6. Описание одной яркой традиции, обычая или обряда.

**4) Анализ кейса**

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вариантов заданий</i>
«отлично», 9-10 баллов Активность на занятиях при анализе кейса. Полный анализ проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; сопоставление сообщаемой информации с полученными ранее теоретическими знаниями; самостоятельный поиск учащимися путей и вариантов решения поставленной учебной проблемы; умение выражать собственную позицию.	5 в каждом разделе
«хорошо», 7-8 баллов Раскрытие проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; связное и логическое изложение информации; некоторые затруднения при поиске вариантов решения поставленной учебной проблемы; неточные ответы на уточняющие вопросы.	
«удовлетворительно», 5-6 баллов Неполное раскрытие проблемы или вопроса, рассматриваемого в кейсе; отсутствие логических связей при изложении материала; не может предложить свой вариант для решения проблемной ситуации.	
«неудовлетворительно», менее 5 баллов Неверная трактовка кейса. Отсутствие анализа.	

**Примеры кейсов для анализа:**

Bengt, a lecturer in the Business School of a Swedish University, has been involved with establishing a co-operation with a North Western Russian University. There have been numerous visits between the universities over a period of six years. As both universities are state universities (there are no private universities in Sweden), a formal contract was required by each university. After many meetings and visits, both universities agreed that they would sign a contract of co-operation that would enable teacher and student exchanges and the start of the integration of syllabi and some courses. The Russian university produced an agreement which was many pages long, and a covering letter written in language that was very elaborate and flowery. This material was received by Bengt and he compared it to his university's standard co-operation agreement which numbered far fewer pages, was very concise, and dealt with very practical issues (e.g., course syllabi, grades, etc.). Bengt had read articles on cross-cultural communication and decided that in this instance he would adapt his university's cover letter to include the more elaborate Russian language style. As he taught economics in the Business Department he viewed this as an example of convergence of cultures. He prepared a letter with the help of a Russian colleague and language teacher. He was very proud of the final letter and took it to the Rector to sign. Bengt could see her face changing as she read through the document, at the end she told Bengt that she could not sign the letter as it stood. "What do you mean by 'everlasting friendship'? The contract can not be everlasting! And what do we know about peace? You will have to take out some of these phrases", she told Bengt. Bengt was disappointed, but he took the letter back and returned with it after deleting many of the phrases of goodwill and enduring friendship. The Rector signed the amended agreement.

**5) Кейс**

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вариантов заданий</i>
«отлично», 20-22 баллов Самостоятельность и Самостоятельная работа студента в процессе разработки кейса; выделение, анализ проблем и предложенные грамотные пути решения; успешное применение полученных теоретических знаний на	Свободный выбор в рамках предложенной

практике. Оригинальность предложенной ситуации; изложение материала в логической последовательности, высокий уровень культуры мышления.	тематики
«хорошо», 16-19 баллов Самостоятельность при подготовке кейса; связное и логическое изложение информации; грамотно выделенная проблема и пути её решения, однако предложенная ситуация в кейсе не отличается оригинальностью.	
«удовлетворительно», 11-15 баллов Отсутствие самостоятельности и творческого подхода при подготовке кейса; использование типичной, хорошо известной ситуации; неполное раскрытие ситуации.	
«неудовлетворительно», менее 11 баллов Кейс не готов, не соответствует ни одному из параметров.	

## 1) Контрольный опрос

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вариантов заданий</i>	<i>Количество вопросов</i>
«отлично», 90 — 100 % правильных ответов	6 (по 2 в каждом разделе)	Банк вопросов (108)
«хорошо», баллов 89 — 70 % правильных ответов		
«удовлетворительно», баллов 50 — 69 % правильных ответов		
«неудовлетворительно», менее баллов Менее 50 % правильных ответов		

## 2) Экзамен

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вариантов заданий</i>	<i>Количество вопросов</i>
«отлично», 45-50 баллов полнота ответа; привлечение дополнительных источников информации; высокий уровень культуры мышления; связность и логичность изложения информации; умение обобщить сообщаемую информацию; представление темы с элементами анализа и сопоставления. Наличие выводов. Ответ на дополнительные вопросы. При изложении ответов используется профессиональная терминология.	30 билетов	60
«хорошо», 35-44 баллов полное раскрытие темы; использование только рекомендованных источников; отсутствие выводов; ответ на дополнительные вопросы.		
«удовлетворительно», 25-34 баллов неполное раскрытие темы; использование ограниченного количества источников (конспект лекций); отсутствие ответа на дополнительные вопросы. При изложении ответов больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено.		
«неудовлетворительно», менее 25 баллов ответ не соответствует теме или слишком краткий		

**Пример экзаменационного билета:**

Экзаменационный билет состоит из 3 вопросов:

1. Студент должен уметь изложить одну из основных теоретических проблем (см. теоретические вопросы к экзамену).
2. Студент должен уметь дать определение любому из предложенных терминов (см. список терминов).
3. Студент должен проанализировать предложенный ему кейс или культурный ассимилятор.

Образец экзаменационного билета:

Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого  
Кафедра иностранных языков, перевода и межкультурной коммуникации

Экзаменационный билет № 1

Дисциплина: Введение в теорию межкультурной коммуникации

Для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика

1. Теория Э.Холла: теория высоко- и низкоконтекстуальные культур.
2. Дайте определение следующему термину: этноцентризм.
3. Проанализируйте следующий кейс.

УТВЕРЖДАЮ

Зав.кафедрой \_\_\_\_\_

Перечень теоретических вопросов к экзамену:

1. История возникновения и развития межкультурной коммуникации
2. Понятие культуры и основные методологические подходы к определению культуры. Основные компоненты культуры

Примерный список терминов

социализация, инкультурация, культурная трансмиссия, эмпатия, социальная норма, обряд, традиция, право, культурная идентичность, формы коммуникации, теории межкультурной коммуникации, высокий контекст культуры, низкий контекст культуры, детерминанты межкультурной коммуникации, аккультурация, культурного шока, модель освоения «чужой» культуры, этноцентризм, этноцентристские этапы, этнорелятивные этапы, коммуникация, вербальная коммуникация, невербальная коммуникация

Примеры кейсов для анализа на экзамене:

Help the Lady!

Irina is a Russian graduate who was working part-time in the International Office of a Swedish University. She had studied in the USA where she lived with an American family and spent time in Europe on holidays and summer courses, but this was her first time in Scandinavia. Irina was in the International Office working on a translation for Carna, the International Secretary, who was preparing for a student conference focusing on exchange programmes and scholarships for studying abroad. Carna was a hard working and very active woman who did many different jobs in her capacity as International Secretary even though it was a one-person office. One afternoon, Irina was working and watching who busily packing conference materials into a big box which was to be taken to the conference centre located in the street behind the university. Two Swedish male students came into the office and asked Carna if she had time to help them apply to an Australian university as exchange students. As she was busy and in a hurry she invited them to attend the conference as this information would be presented there.

Carna finished packing and proceeded to pick up the box, which was rather big and heavy, and walked out of the office with the two male students following closely behind her. She managed, while having the box under one arm and a lot of acrobatic manoeuvres, to get the key out of her pocket and lock the office door. She continued to walk down a steep staircase with the box that blocked her view of the stairs. The two students followed Carna, neither of them offering to help at any time.

Irina had already noticed that most Swedish men did not make an effort to help women and she considered them to be rude and ill-mannered, especially compared to Russian men who treated women with courtesy by opening doors, carrying luggage etc. In this situation she was shocked. Considering the difficulty Carna had with the boxes, Irina expected at least some assistance or an offer of help from the two boys.

Кейс «Германия, Россия: в кафе»

Fall "Im Cafe"

История происходит в Германии. Немецкий студент Михаэль приглашает свою однокурсницу, русскую студентку Аню в кафе.

M. -Gehen wir ins Cafe rein?

A.- Ja, können wir machen.

Они садятся за стол. Официант приносит меню.

A.- Was nimmst Du ?

M.-Ich empfehle....

Девушка думает: «Рекомендуй... но я закажу много и то, что хочу. А ты всё оплатишь».

A.-Ich will zwei Salate, Pfannkuchen mit Kirsche, Pfannkuchen mit Schokolade und Milchcocktail.

M. -Alle 5 ?

A.- Wieso? Später bestelle ich noch etwas.... Und Du nimmst nur Kaffe?

M.- Ja, nur Kaffe.

Она съедает всё до конца. Подходит официант и задает типичный вопрос: «Wollen Sie zusammen oder getrennt bezahlen».

M. – Selbstverständlich getrennt!

A.- Waaaaaaaas..... wie ist das möglich ? Ich glaube.....

Все материалы для проведения промежуточного контроля хранятся на кафедре.

Приложение Б  
(обязательное)

**Карта учебно-методического обеспечения**  
**Учебной дисциплины Введение в теорию межкультурной коммуникации**

Таблица Б.1. - Основная литература

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библиот. НовГУ	Наличие в ЭБС
Печатные источники		
Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин. – Москва : Альфа-М: Инфра-М, 2011 (2004, 2009). – 286 с. – ISBN 978-5-98281-036-6	7	
Электронные ресурсы		
Гузикова М. О. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/454632">https://urait.ru/bcode/454632</a> (дата обращения: 07.12.2020).		Юрайт
Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450778">https://urait.ru/bcode/450778</a> (дата обращения: 07.12.2020).		Юрайт
Боголюбова Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/450881">https://urait.ru/bcode/450881</a> (дата обращения: 07.12.2020).		Юрайт

Таблица Б.2. - Дополнительная литература

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библиот. НовГУ	Наличие в ЭБС
Печатные источники		
Гришаева Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для вузов / Л. И. Гришаева. - 5-е изд., испр. – Москва : Академия, 2008. – 351 с. – ISBN 978-5-7695-5598-5.	15	
Электронные ресурсы		
Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семантический подход : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455675">https://urait.ru/bcode/455675</a> (дата обращения: 07.12.2020)		Юрайт
Таратухина, Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/469157">https://urait.ru/bcode/469157</a> (дата обращения: 07.12.2020).		Юрайт

Новгородский государственный  
университет им. Ярослава Мудрого  
Научная библиотека  
Сектор учета *Павлов*

Прошина, З. Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии: учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 399 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12403-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/475341">https://urait.ru/bcode/475341</a> (дата обращения: 07.12.2020)	Юрайт
--	-------

Таблица Б.3 – Информационное обеспечение дисциплины

Наименование ресурса	Договор	Срок договора
<b>Профессиональные базы данных</b>		
База данных электронной библиотечной системы вуза «Электронный читальный зал-БиблиоТех» <a href="https://www.novsu.ru/dept/1114/bibliotech/">https://www.novsu.ru/dept/1114/bibliotech/</a>	Договор № БТ-46/11 от 17.12.2014	бессрочный
Электронный каталог научной библиотеки <a href="http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/">http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/</a>	База собственной генерации	бессрочный
База данных «Аналитика» (картотека статей) <a href="http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/">http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/</a>	База собственной генерации	бессрочный
База данных «Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» <a href="https://www.biblio-online.ru">https://www.biblio-online.ru</a> Коллекция: Легендарные книги	Договор №63/юс от 20.03.2018	бессрочный
База данных «Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» <a href="https://www.biblio-online.ru">https://www.biblio-online.ru</a>	Договор № 4431/05/ЕП(У)21 от 17.03.2021	31.12.2021
Электронная библиотечная система «IPRbooks» <a href="http://www.iprbookshop.ru">http://www.iprbookshop.ru</a> **	Договор № 7504/20 от 17.03.2021	31.12.2021
Электронная база данных «Издательство Лань» <a href="https://e.lanbook.com">https://e.lanbook.com</a> *	Договор № 37/ЕП(У)21 от 17.03.2021	11.01.2022
Электронная база данных «Издательство Лань» <a href="https://e.lanbook.com">https://e.lanbook.com</a> *	Договор № 04/ЕП(У)21 от 17.03.2021	11.01.2022
Национальная электронная библиотека (НЭБ) <a href="https://rusneb.ru/">https://rusneb.ru/</a>	Договор № 101/НЭБ/2338 от 01.09.2017	31.08.2022
Президентская библиотека им. Б. Н. Ельцина <a href="https://www.prlib.ru/">https://www.prlib.ru/</a>	в открытом доступе	-
база данных Научной электронной библиотеки eLIBRARY.RU <a href="https://elibrary.ru/">https://elibrary.ru/</a>	в открытом доступе	-
Национальная подписка в рамках проекта Министерства образования и науки РФ (Госзадание № 4/2017 г.) к наукометрическим БД Scopus и Web of Science <a href="https://www.webofscience.com/wos/woscc/basic-search">https://www.webofscience.com/wos/woscc/basic-search</a> <a href="https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic#basic">https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic#basic</a>	регистрация (территория вуза)	2022
База данных профессиональных стандартов Министерства труда и социальной защиты РФ <a href="http://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-">http://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-</a>	в открытом доступе	-

Новосибирский государственный университет им. Россыла Мудрого  
Научная библиотека  
Сектор учета *Трусова*

<a href="http://professionalnykh-standartov/">professionalnykh-standartov/</a>		
База данных электронно-библиотечной системы «Национальная электронная библиотека» <a href="https://n.eb.ru/">https://n.eb.ru/</a>	в открытом доступе	-
<b>Информационные справочные системы</b>		
Университетская информационная система «РОССИЯ» <a href="https://uisrussia.msu.ru">https://uisrussia.msu.ru</a>	в открытом доступе	-
Национальный портал онлайн обучения «Открытое образование» <a href="https://openedu.ru">https://openedu.ru</a>	в открытом доступе	-
Портал открытых данных Российской Федерации <a href="https://data.gov.ru">https://data.gov.ru</a>	в открытом доступе	-
Справочно-правовая система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс студенту и преподавателю) <a href="http://www.consultant.ru/edu/">www.consultant.ru/edu/</a>	в открытом доступе	-

Проверено НБ Новг

Новгородский государственный  
Университет им. Ярослава Мудрого  
Научная библиотека  
Сектор учета

Зав. кафедрой  Е.Ф. Жукова

07.12.2020г.



